

《iPhone被判抄袭，苹果也“山寨”？》

导读:北京知识产权局在一场专利纠纷中裁定苹果公司侵权。



Beijing's Intellectual Property Office has ruled against Apple in a patent dispute brought by a Chinese handset maker.

????????????????????????????????

The iPhone 6 and 6S models are similar to Shenzhen Baili's little-known 100C phone, the authority ruled.

????6?6S????????????????????100C????

In theory, this could lead to iPhone sales being halted in Beijing but sales continue as Apple has appealed to a higher court.

????????????????????????????????

The tech giant said the handset is still available throughout China.

????????????????????

"iPhone 6 and iPhone 6 Plus as well as iPhone 6s, iPhone 6S Plus and iPhone SE models are all available for sale today in China. We appealed an administrative order from a regional patent tribunal in Beijing last month and as a result the order has been stayed pending review by the Beijing IP Court," the firm said.

“iPhone 6 Plus? iPhone 6s Plus? iPhone SE? 我们上个月向北京的一个地区专利法庭提出行政命令的上诉，并且作为结果，该命令已被暂停，等待北京知识产权法院的审查。”该公司表示。

Analyst Ben Wood, from CCS Insight, told the BBC he was confident that Apple would resolve the situation.

CCS Insight 分析师 Ben Wood 告诉 BBC，他对苹果能够解决这一情况感到有信心。

"Large companies will always be reluctant to settle if they feel they don't have a case to answer, but the Chinese market is so strategic to Apple that if they have to settle, they will," he told the BBC.

“大公司总是会不愿意和解，如果他们觉得自己没有理由来回答，但中国市场对苹果来说如此具有战略意义，如果他们必须和解，他们就会。”他告诉 BBC。

"This is a constant challenge for all large tech firms.

“这对所有大型科技公司都是一个持续的挑战。

"Typically these sorts of legal spats are a game of brinkmanship."

“通常，这类法律纠纷是一场边缘游戏。”

This is likely to anger Chinese consumers who love their iPhones.

这可能会激怒喜欢他们的 iPhone 的中国消费者。

Baili is not a well-known company - they're not particularly popular.

百利并不是一家广为人知的公司——他们并不特别受欢迎。

China is Apple's second-largest market, but the patent ruling just adds to the company's problems: its iTunes Books and Movie apps were recently shut down by the authorities, and it just lost a lawsuit against a Chinese leather goods maker which stamps the name "IPHONE" on its luggage.

中国是苹果的第二大市场，但专利裁决只是增加了公司的麻烦：其 iTunes 图书和电影应用最近被当局关闭，并且它刚刚输掉了对一家中国皮革制品制造商的诉讼，该制造商在其行李上印有“IPHONE”字样。

Earlier this month, senior US officials warned American companies felt increasingly unwelcome in China, while the

[illegible]